



TG/27/7

ORIGINAL: English

FECHA: 2017-04-05

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**

Ginebra

**FREESIA**

Código UPOV: FREES

*Freesia* Eckl. ex Klatt

**DIRECTRICES**

**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN**

**DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

Nombres alternativos:\*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Freesia</i> Eckl. ex Klatt	Freesia	Freesia	Freesie	Freesia

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
2. MATERIAL NECESARIO.....	<a href="#">3</a>
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	<a href="#">3</a>
3.1 Número De Ciclos De Cultivo.....	<a href="#">3</a>
3.2 Lugar De Ejecución De Los Ensayos.....	<a href="#">3</a>
3.3 Condiciones Para Efectuar El Examen.....	<a href="#">3</a>
3.4 Diseño De Los Ensayos.....	<a href="#">3</a>
3.5 Ensayos Adicionales.....	<a href="#">4</a>
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	<a href="#">4</a>
4.1 Distinción.....	<a href="#">4</a>
4.2 Homogeneidad.....	<a href="#">5</a>
4.3 Estabilidad.....	<a href="#">5</a>
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	<a href="#">5</a>
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">6</a>
6.1 Categorías De Caracteres.....	<a href="#">6</a>
6.2 Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes.....	<a href="#">6</a>
6.3 Tipos De Expresión.....	<a href="#">7</a>
6.4 Variedades Ejemplo.....	<a href="#">7</a>
6.5 Leyenda.....	<a href="#">8</a>
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">9</a>
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	<a href="#">18</a>
8.1 Explicaciones Relativas A Varios Caracteres.....	<a href="#">18</a>
8.2 Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales.....	<a href="#">19</a>
9. BIBLIOGRAFÍA.....	<a href="#">29</a>
10. CUESTIONARIO TÉCNICO.....	<a href="#">30</a>

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Freesia* Eckl. ex Klatt.

2. Material necesario

- 2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.
- 2.2 El material se entregará en forma de cormos capaces de producir plantas que expresen todos sus caracteres en el primer año de examen.
- 2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:
- 30 cormos
- 2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.
- 2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

- 3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.
- 3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (British Standard) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

3.4 *Diseño de los ensayos*

- 3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 20 plantas.
- 3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones posteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo

### 3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

## 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

### 4.1 *Distinción*

#### 4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

#### 4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

#### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

#### 4.1.4 Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

#### 4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas

de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

## 4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Las presentes directrices de examen se aplican a variedades de multiplicación vegetativa. En el caso de variedades con otros tipos de reproducción o multiplicación, deberán seguirse las recomendaciones que figuran en la Introducción General y en la sección 4.5 "Examen de la homogeneidad" del documento TGP/13 "Orientaciones para nuevos tipos y especies".

4.2.3 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de una muestra de 20 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

## 4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

## 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- (a) Planta: altura (carácter 1)
- (b) Espiga: longitud (carácter 11)
- (c) Flor: tipo (carácter 19)
- (d) Perianto: color principal de la cara interna del segmento exterior (carácter 35)  
con los grupos siguientes:
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: amarillo
  - Gr. 3: naranja amarillento
  - Gr. 4: naranja
  - Gr. 5: rosa
  - Gr. 6: rojo
  - Gr. 7: violeta
  - Gr. 8: violeta azulado
  - Gr. 9: azul
- (e) Perianto: color principal de la cara interna del segmento interior (carácter 43)  
con los grupos siguientes:
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: amarillo
  - Gr. 3: naranja amarillento
  - Gr. 4: naranja
  - Gr. 5: rosa
  - Gr. 6: rojo
  - Gr. 7: violeta
  - Gr. 8: violeta azulado
  - Gr. 9: azul

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo

de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

<i>Nivel</i>	<i>Nota</i>
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

<i>Nivel</i>	<i>Nota</i>
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen.

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 Leyenda

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7	
		Name of characteristics in English	Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
		states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

- 1 Número de carácter
- 2 (\*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2
- 3 Tipo de expresión  
 QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3  
 QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3  
 PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3
- 4 Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable)  
 MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5
- 5 (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2
- 6 (a)-(e) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1
- 7 No aplicable



7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Plant: height</b>	<b>Plante : hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>		
	short	basse	niedrig	baja	Fragrant Sunburst	3
	medium	moyenne	mittel	media	Golden Passion	5
	tall	haute	hoch	alta	Algarve	7
<b>2. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(a)</b>			
	<b>Leaf: length</b>	<b>Feuille : longueur</b>	<b>Blatt: Länge</b>	<b>Hoja: longitud</b>		
	short	courte	kurz	corta	Grumpy	3
	medium	moyenne	mittel	media	Anouk	5
	long	longue	lang	larga	Pink Devotion	7
<b>3.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(a)</b>			
	<b>Leaf: width</b>	<b>Feuille : largeur</b>	<b>Blatt: Breite</b>	<b>Hoja: anchura</b>		
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Lovely Lake	3
	medium	moyenne	mittel	media	Golden Passion	5
	broad	large	breit	ancha	Clementine	7
<b>4.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a)</b>			
	<b>Leaf: intensity of green color</b>	<b>Feuille : intensité de la couleur verte</b>	<b>Blatt: Intensität der Grünfärbung</b>	<b>Hoja: intensidad del color verde</b>		
	light	claire	hell	claro		1
	medium	moyenne	mittel	medio	Pink Passion	2
	dark	foncée	dunkel	oscuro	White Pearl	3
<b>5. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a)</b>			
	<b>Leaf: attitude of distal part</b>	<b>Feuille : port de la partie distale</b>	<b>Blatt: Haltung des distalen Teils</b>	<b>Hoja: porte de la parte distal</b>		
	erect	dressée	aufrecht	erecta	Golden Passion	1
	horizontal	horizontale	waagrecht	horizontal	Red Passion	2
	drooping	retombante	überhängend	colgante	Hofuni	3
<b>6. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Peduncle: length</b>	<b>Pédoncule : longueur</b>	<b>Blütenstandsstiel: Länge</b>	<b>Pedúnculo: longitud</b>		
	short	court	kurz	corto	Vapogom	3
	medium	moyen	mittel	medio	Golden Passion	5
	long	long	lang	largo	Red Mountain	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>7.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Peduncle: thickness</b>	<b>Pédoncule : épaisseur</b>	<b>Blütenstandsstiel: Dicke</b>	<b>Pedúnculo: grosor</b>		
	thin	mince	dünn	fino	Vapogom	1
	medium	moyen	mittel	medio	Golden Passion	2
	thick	épais	dick	grueso	Moon River	3
<b>8. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Peduncle: number of branches</b>	<b>Pédoncule : nombre de rameaux</b>	<b>Blütenstandsstiel: Anzahl Triebe</b>	<b>Pedúnculo: número de ramas</b>		
	few	petit	wenige	bajo		1
	medium	moyen	mittel	medio		2
	many	grand	viele	alto		3
<b>9.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>				
	<b>Peduncle: rugosity</b>	<b>Pédoncule : rugosité</b>	<b>Blütenstandsstiel: Blasigkeit</b>	<b>Pedúnculo: rugosidad</b>		
	absent or weak	absente ou très faible	fehlend oder gering	ausente o leve	Corvette	1
	medium	moyenne	mittel	media	Zafretweet	2
	strong	forte	stark	intensa	Lovely Romance	3
<b>10. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Spike: angle with peduncle</b>	<b>Épi : angle par rapport au pédoncule</b>	<b>Ähre: Winkel mit dem Blütenstandsstiel</b>	<b>Espiga: ángulo con el pedúnculo</b>		
	small	petit	klein	pequeño		3
	medium	moyen	mittel	medio	Yellow Passion	5
	large	grand	groß	grande	Corvette	7
<b>11. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Spike: length</b>	<b>Épi : longueur</b>	<b>Ähre: Länge</b>	<b>Espiga: longitud</b>		
	short	court	kurz	corta		3
	medium	moyen	mittel	media	Yellow Passion	5
	long	long	lang	larga	Clementine	7
<b>12. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>				
	<b>Spike: number of flowers and buds</b>	<b>Épi : nombre de fleurs et boutons</b>	<b>Ähre: Anzahl Blüten und Knospen</b>	<b>Espiga: número de flores y botones</b>		
	few	petit	wenige	bajo		3
	medium	moyen	mittel	medio	Golden Passion	5
	many	grand	viele	alto	Zantrechat	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>13. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Spike: length of rachis between first and second flower</b>	<b>Épi : longueur du rachis entre la première et la deuxième fleur</b>	<b>Ähre: Länge der Spindel zwischen erster und zweiter Blüte</b>	<b>Espiga: longitud del raquis entre la primera flor y la segunda</b>		
	short	courte	kurz	corto	Fragrant Sunburst	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Golden Passion	2
	long	longue	lang	largo	Pink Attraction	3
<b>14.</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Spike: length of rachis between second and third flower</b>	<b>Épi : longueur du rachis entre la deuxième et la troisième fleur</b>	<b>Ähre: Länge der Spindel zwischen zweiter und dritter Blüte</b>	<b>Espiga: longitud del raquis entre la segunda flor y la tercera</b>		
	short	courte	kurz	corto	Fragrant Sunburst	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Golden Passion	2
	long	longue	lang	largo	Clementine	3
<b>15. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Spike: degree of zig-zag</b>	<b>Épi : degré du zig-zag</b>	<b>Ähre: Zickzack-Ausprägung</b>	<b>Espiga: grado de zigzag</b>		
	weak	faible	gering	débil	Sunsett River	1
	medium	moyen	mittel	medio	Clementine	2
	strong	fort	stark	fuerte	Zafretweet	3
<b>16. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Spike: curvature of distal part</b>	<b>Épi : courbure de la partie distale</b>	<b>Ähre: Krümmung des distalen Teils</b>	<b>Espiga: curvatura de la parte distal</b>		
	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Zafretweet	1
	medium	moyenne	mittel	media	Lovely River	2
	strong	forte	stark	fuerte		3
<b>17.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Spike: angle between the rows of flowers</b>	<b>Épi : angle entre les rangs de fleurs</b>	<b>Ähre: Winkel zwischen den Blütenreihen</b>	<b>Espiga: ángulo entre las hileras de flores</b>		
	absent or small	nul ou petit	fehlend oder klein	nulo o pequeño	Clementine	1
	medium	moyen	mittel	medio	Zafretweet	2
	large	grand	groß	grande	White Floret	3
<b>18. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(+)</b>			
	<b>Flower bud: ratio length/width</b>	<b>Bouton floral : rapport longueur/largeur</b>	<b>Blütenknospe: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Botón floral: relación longitud/anchura</b>		
	low	petit	klein	baja	Lovely Romance	1
	medium	moyen	mittel	media	Lovely River	2
	high	grand	groß	alta	Purple Velvet	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>19. (*)</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b)</b>				
	<b>Flower: type</b>	<b>Fleur : type</b>	<b>Blüte: Typ</b>	<b>Flor: tipo</b>		
	single	simple	einfach	simple	Golden Passion	1
	semi-double	semi-double	halbgefüllt	semidoble	Clementine	2
	double	double	gefüllt	doble	Zafrevil	3
<b>20.</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>					
	<b>Flower: fragrance</b>	<b>Fleur : parfum</b>	<b>Blüte: Duft</b>	<b>Flor: fragancia</b>		
	absent or weak	absent ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Delta River	1
	medium	moyen	mittel	media	Gold River	2
	strong	fort	stark	fuerte	Belleville	3
<b>21.</b>	<b>QN</b> <b>MG/MS/VG</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Bract: length</b>	<b>Bractée : longueur</b>	<b>Deckblatt: Länge</b>	<b>Bráctea: longitud</b>		
	short	courte	kurz	corta	Moon River	1
	medium	moyenne	mittel	media	Gold River	2
	long	longue	lang	larga		3
<b>22.</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Bract: intensity of green color</b>	<b>Bractée : intensité de la couleur verte</b>	<b>Deckblatt: Intensität der Grünfärbung</b>	<b>Bráctea: intensidad del color verde</b>		
	light	claire	hell	claro	Lovely River	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Red River	2
	dark	foncée	dunkel	oscuro	Zafreblos	3
<b>23.</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Bract: anthocyanin coloration</b>	<b>Bractée : pigmentation anthocyanique</b>	<b>Deckblatt: Anthocyanfärbung</b>	<b>Bráctea: pigmentación antociánica</b>		
	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Avalanche	1
	medium	moyenne	mittel	intermedia	Zanmunimba	2
	strong	forte	stark	fuerte	Zafrecost	3
<b>24. (*)</b>	<b>QN</b> <b>MG/MS/VG</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Perianth tube: length</b>	<b>Tube du périanthe : longueur</b>	<b>Röhre der Blütenhülle: Länge</b>	<b>Tubo del perianto: longitud</b>		
	short	court	kurz	corto		1
	medium	moyen	mittel	medio	Lovely River	2
	long	long	lang	largo	Golden Passion	3
<b>25. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(b)</b>				
	<b>Perianth tube: main color</b>	<b>Tube du périanthe : couleur principale</b>	<b>Röhre der Blütenhülle: Hauptfarbe</b>	<b>Tubo del perianto: color principal</b>		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>26. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/MS/VG</b>	<b>(b)</b>			
	<b>Perianth throat: length</b>	<b>Gorge du périanthe : longueur</b>	<b>Schlund der Blütenhülle: Länge</b>	<b>Garganta del perianto: longitud</b>		
	short	courte	kurz	corta	Anouk	1
	medium	moyenne	mittel	media	Zapogrum	2
	long	longue	lang	larga	White River	3
<b>27. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(b)</b>			
	<b>Perianth throat: width of distal part</b>	<b>Gorge du périanthe : largeur de la partie distale</b>	<b>Schlund der Blütenhülle: Breite des distalen Teils</b>	<b>Garganta del perianto: anchura de la parte distal</b>		
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Zafretweet	1
	medium	moyenne	mittel	media	Corvette	2
	broad	large	breit	ancha	Clementine	3
<b>28.</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(b)</b>			
	<b>Perianth throat: main color of outer side</b>	<b>Gorge du périanthe : couleur principale de la face extérieure</b>	<b>Schlund der Blütenhülle: Hauptfarbe der Außenseite</b>	<b>Garganta del perianto: color principal de la cara externa</b>		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>29. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(b)</b>			
	<b>Perianth throat: main color of inner side</b>	<b>Gorge du périanthe : couleur principale de la face intérieure</b>	<b>Schlund der Blütenhülle: Hauptfarbe der Innenseite</b>	<b>Garganta del perianto: color principal de la cara interna</b>		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>30. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b)</b>		
	<b>Perianth throat: number of stripes on inner side</b>	<b>Gorge du périanthe : nombre de stries sur la face intérieure</b>	<b>Schlund der Blütenhülle: Anzahl Streifen auf der Innenseite</b>	<b>Garganta del perianto: número de rayas en la cara interna</b>		
	few	petit	wenige	bajo	Sunsett River	3
	medium	moyen	mittel	medio	Red Passion	5
	many	grand	viele	alto	Clementine	7
<b>31. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(b), (c)</b>			
	<b>Perianth: length of outer segment</b>	<b>Périanthe : longueur du segment extérieur</b>	<b>Blütenhülle: Länge des Außensegments</b>	<b>Perianto: longitud del segmento exterior</b>		
	short	courte	kurz	corto	Red Passion	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Golden Passion	5
	long	longue	lang	largo	Hofuni	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>32. (*)</b>	<b>QN</b> <b>MG/VG</b>	<b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: width of outer segment</b>	<b>Périanthe : largeur du segment extérieur</b>	<b>Blütenhülle: Breite des Außensegments</b>	<b>Perianto: anchura del segmento exterior</b>		
	narrow	étroits	schmal	estrecho	Fragrant Sunburst	3
	medium	moyens	mittel	medio	Golden Passion	5
	broad	larges	breit	ancho	Zafremijou	7
<b>33.</b>	<b>QN</b> <b>MG/VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: ratio length/width of outer segment</b>	<b>Périanthe : rapport longueur/largeur du segment extérieur</b>	<b>Blütenhülle: Verhältnis Länge/Breite des Außensegments</b>	<b>Perianto: relación longitud/anchura del segmento exterior</b>		
	low	petit	klein	baja		1
	medium	moyen	mittel	media		2
	high	grand	groß	alta		3
<b>34. (*)</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: position of broadest part of outer segment</b>	<b>Périanthe : position de la partie la plus large du segment extérieur</b>	<b>Blütenhülle: Position des breitesten Teils des Außensegments</b>	<b>Perianto: posición de la parte más ancha del segmento exterior</b>		
	towards base	vers la base	zur Basis hin	hacia la base		1
	at middle	au milieu	in der Mitte	en el medio	Lovely Lake	2
	towards apex	vers le sommet	zur Spitze hin	hacia el ápice	Boulevard	3
<b>35. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(b), (c), (d)</b>				
	<b>Perianth: main color of inner side of outer segment</b>	<b>Périanthe : couleur principale de la face intérieure du segment extérieur</b>	<b>Blütenhülle: Hauptfarbe der Innenseite des Außensegments</b>	<b>Perianto: color principal de la cara interna del segmento exterior</b>		
	RHS colour chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>36. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(b), (c), (d)</b>				
	<b>Perianth: secondary color of inner side of outer segment (if present)</b>	<b>Périanthe : couleur secondaire de la face intérieure du segment extérieur (si elle est présente)</b>	<b>Blütenhülle: Sekundärfarbe der Innenseite des Außensegments (falls vorhanden)</b>	<b>Perianto: color secundario de la cara interna del segmento exterior (si existe)</b>		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>37. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: distribution of secondary color of inner side of outer segment</b>	<b>Périanthe : distribution de la couleur secondaire de la face intérieure du segment extérieur</b>	<b>Blütenhülle: Verteilung der Sekundärfarbe der Innenseite des Außensegments</b>	<b>Perianto: distribución del color secundario de la cara interna de los segmentos exterior</b>		
	at base	à la base	an der Basis	en la base	Lovely Lake	1
	flushed	traces diffuses	flächig	difuso	Boulevard	2
	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios	Zafremijou	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>38. (*)</b>	<b>QN</b> <b>MG/VG</b>	<b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: length of inner segment</b>	<b>Périanthe : longueur du segment intérieur</b>	<b>Blütenhülle: Länge des Innensegments</b>	<b>Perianto: longitud del segmento interior</b>		
	short	court	kurz	corto	Port Salut	3
	medium	moyen	mittel	medio	Lovely Romance	5
	long	long	lang	largo	Red Mountain	7
<b>39. (*)</b>	<b>QN</b> <b>MG/VG</b>	<b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: width of inner segment</b>	<b>Périanthe : largeur du segment intérieur</b>	<b>Blütenhülle: Breite des Innensegments</b>	<b>Perianto: anchura del segmento interior</b>		
	narrow	étroit	schmal	estrecho	Festival	3
	medium	moyen	mittel	medio	Zapogrum	5
	broad	large	breit	ancho	Zafrebini	7
<b>40. (*)</b>	<b>QN</b> <b>MG/VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: ratio length/width of inner segment</b>	<b>Périanthe : rapport longueur/largeur du segment intérieur</b>	<b>Blütenhülle: Verhältnis Länge/Breite des Innensegments</b>	<b>Perianto: relación longitud/anchura del segmento interior</b>		
	low	petit	klein	baja		1
	medium	moyen	mittel	media		2
	high	grand	groß	alta		3
<b>41. (*)</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: position of broadest part of inner segment</b>	<b>Périanthe : position de la partie la plus large du segment intérieur</b>	<b>Blütenhülle: Position des breitesten Teils des Innensegments</b>	<b>Perianto: posición de la parte más ancha del segmento interior</b>		
	towards base	vers la base	zur Basis hin	hacia la base	Lovely Lake	1
	at middle	au milieu	in der Mitte	en el medio	Zafrevil	2
	towards apex	vers le sommet	zur Spitze hin	hacia el ápice		3
<b>42. (*)</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: attitude of inner segment</b>	<b>Périanthe : port du segment intérieur</b>	<b>Blütenhülle: Haltung des Innensegments</b>	<b>Perianto: porte del segmento interior</b>		
	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Lovely White	1
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Golden Passion	2
	reflexed	réfléchi	gebogen	recurvado		3
<b>43. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(b), (c), (d)</b>				
	<b>Perianth: main color of inner side of inner segment</b>	<b>Périanthe : couleur principale de la face intérieure du segment intérieur</b>	<b>Blütenhülle: Hauptfarbe der Innenseite des Innensegments</b>	<b>Perianto: color principal de la cara interna del segmento interior</b>		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>44. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(b), (c), (d)</b>				
	<b>Perianth: secondary color of inner side of inner segment</b>	<b>Périanthe : couleur secondaire de la face intérieure du segment intérieur</b>	<b>Blütenhülle: Sekundärfarbe der Innenseite des Innensegments</b>	<b>Perianto: color secundario de la cara interna del segmento interior</b>		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>45. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: distribution of secondary color of inner side of inner segment</b>	<b>Périanthe : distribution de la couleur secondaire de la face intérieure du segment intérieur</b>	<b>Blütenhülle: Verteilung der Sekundärfarbe der Innenseite des Innensegments</b>	<b>Perianto: distribución del color secundario de la cara interna del segmento interior</b>		
	at base	à la base	an der Basis	en la base	Lovely Lake	1
	flushed	traces diffuses	flächig	difuso	Pink Attraction	2
	along veins	le long des nervures	entlang der Adern	a lo largo de los nervios	Zafrepapil	3
<b>46.</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b), (c)</b>				
	<b>Perianth: area of secondary color at base of inner side of inner segment</b>	<b>Périanthe : surface de la couleur secondaire à la base de la face intérieure du segment intérieur</b>	<b>Blütenhülle: Fläche der Sekundärfarbe an der Basis der Innenseite des Innensegments</b>	<b>Perianto: superficie del color secundario en la base de la cara interna del segmento interior</b>		
	small	petite	klein	pequeña		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	large	grande	groß	grande		7
<b>47. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(b), (e)</b>				
	<b>Filament: main color</b>	<b>Filet : couleur principale</b>	<b>Staubfaden: Hauptfarbe</b>	<b>Filamento: color principal</b>		
	white	blanc	weiß	blanco	Clementine	1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Yellow Passion	2
	blue	bleu	blau	azul		3
<b>48. (*)</b>	<b>QL</b> <b>VG</b>	<b>(+)</b> <b>(b), (e)</b>				
	<b>Anther: main color</b>	<b>Anthère : couleur principale</b>	<b>Anthere: Hauptfarbe</b>	<b>Antera: color principal</b>		
	white	blanche	weiß	blanco	Golden Passion	1
	violet	violette	violett	violeta	Red Passion	2
<b>49. (*)</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(b), (d), (e)</b>				
	<b>Style: main color</b>	<b>Style : couleur principale</b>	<b>Griffel: Hauptfarbe</b>	<b>Estilo: color principal</b>		
	white	blanc	weiß	blanco	Golden Passion	1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Vancouver	2
	blue	bleu	blau	azul	Purple Velvet	3

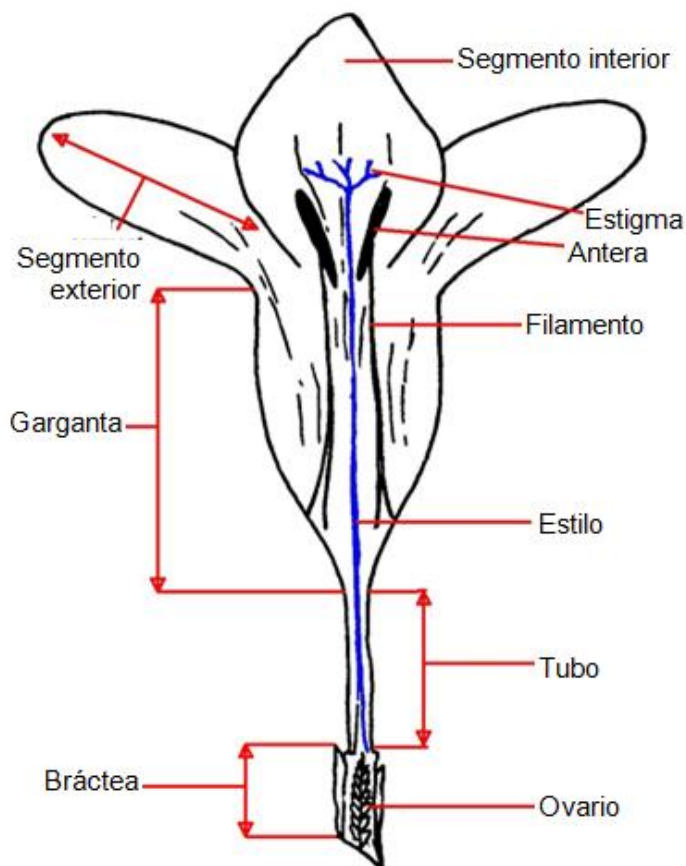


	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>50.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b), (e)</b>				
	<b>Stigma: position in relation to anthers</b>		<b>Style : position par rapport aux anthères</b>		<b>Griffel: Stellung im Verhältnis zu Antheren</b>	<b>Estigma: posición en relación con las anteras</b>		
	below		en dessous		unterhalb	por debajo	Clementine	1
	same level		au même niveau		in gleicher Höhe	al mismo nivel	Golden Passion	2
	above		au-dessus		oberhalb	por encima	Red Passion	3
<b>51. (*)</b>	<b>QN</b>	<b>MG/VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b), (e)</b>				
	<b>Stigma: length of lobes</b>		<b>Stigmate : longueur des lobes</b>		<b>Narbe: Länge der Lappen</b>	<b>Estigma: longitud de los lóbulos</b>		
	short		courts		kurz	cortos		1
	medium		moyens		mittel	medios	Vancouver	2
	long		longs		lang	largos	Clementine	3
<b>52.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b), (e)</b>				
	<b>Stigma: appearance of lobes</b>		<b>Stigmate : aspect des lobes</b>		<b>Narbe: Aussehen der Lappen</b>	<b>Estigma: aspecto de los lóbulos</b>		
	fine		fin		fein	finos	Pink Devotion	1
	medium		moyen		mittel	intermedios	Clementine	2
	coarse		grossier		grob	grosseros		3
<b>53.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(b), (e)</b>				
	<b>Stigma: color in relation to upper part of style</b>		<b>Stigmate : couleur par rapport à la partie supérieure de style</b>		<b>Narbe: Farbe im Verhältnis zum oberen Teil des Griffels</b>	<b>Estigma: color en relación con la parte superior del estilo</b>		
	lighter		plus claire		heller	más claro	Fragrant Sunburst	1
	same		identique		gleich	igual	Golden Passion	2
	darker		plus foncée		dunkler	más oscuro	Red Passion	3

## 8. Explicaciones de la tabla de caracteres

### 8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Las observaciones deberán efectuarse cuando se hayan abierto el 50% de las flores de la espiga.



Los caracteres que contengan la siguiente clave deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones de la hoja deberán efectuarse en hojas totalmente desplegadas (en las de mayor longitud).
- (b) Las observaciones de las brácteas y de la flor deberán efectuarse en flores de la espiga principal que estén completamente abiertas.
- (c) Las observaciones de los segmentos interiores y exteriores deberán efectuarse en el segmento de mayor tamaño de las flores de la espiga principal.
- (d) El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, se considerará que el color más oscuro es el color principal. En los casos en que la superficie que ocupa el color secundario y la que ocupa el color terciario sean aproximadamente iguales, se considerará que el color más oscuro es el color secundario.
- (e) Las observaciones del filamento, la antera, el estilo y el estigma deberán efectuarse solamente en flores simples y semidobles.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

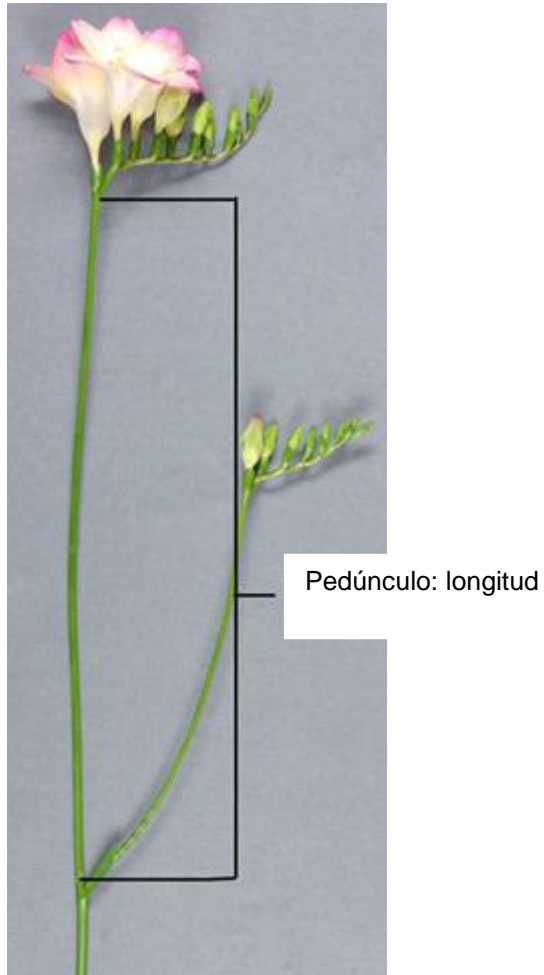
Ad. 1: Planta: altura



Planta: altura

Ad. 6: Pedúnculo: longitud

La longitud del pedúnculo deberá observarse desde el punto de inserción de la rama lateral superior hasta la primera flor de la espiga.



Ad. 7: Pedúnculo: grosor

El grosor del pedúnculo deberá observarse en el tercio central del pedúnculo.

Ad. 8: Pedúnculo: número de ramas

Deberá observarse el número total de ramas del pedúnculo.

Nota 1 (bajo): < 3 ramas

Nota 2 (medio): 3 – 5 ramas

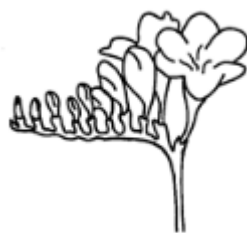
Nota 3 (alto): > 5 ramas



Ad. 10: Espiga: ángulo con el pedúnculo



3  
pequeño

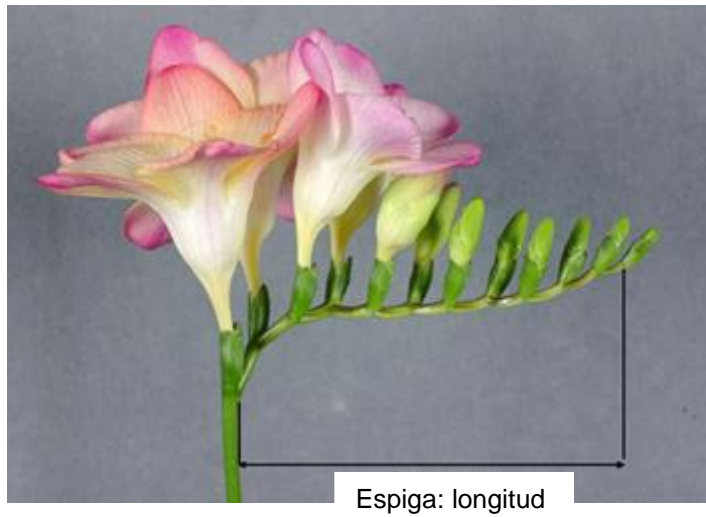


5  
medio



7  
grande

Ad. 11: Espiga: longitud



Ad. 13: Espiga: longitud del raquis entre la primera flor y la segunda



Ad. 14: Espiga: longitud del raquis entre la segunda flor y la tercera



Ad. 15: Espiga: grado de zigzag



1  
débil



2  
medio



3  
fuerte

Ad. 16: Espiga: curvatura de la parte distal



1  
ausente o débil



2  
medio



3  
fuerte

Ad. 17: Espiga: ángulo entre las hileras de flores



1  
nulo o pequeño



2  
medio



3  
grande



Ad. 18: Botón floral: relación longitud/anchura

Las observaciones del botón floral deberán efectuarse en la primera flor de la espiga principal, inmediatamente antes de la apertura del botón.



1  
baja



2  
media



3  
alta

Ad. 19: Flor: tipo

Las flores simples tienen hasta 6 tépalos. Las flores semidobles tienen entre 7 y 9 tépalos. Las flores dobles tienen más de 9 tépalos.



1  
simple



2  
semidoble



3  
doble

Ad. 30: Garganta del perianto: número de rayas en la cara interna



Ad. 33: Perianto: relación longitud/anchura del segmento exterior



1  
baja



2  
media



3  
alta

Ad. 37: Perianto: distribución del color secundario de la cara interna de los segmentos exterior



1  
en la base



2  
difuso



3  
a lo largo de los nervios

Ad. 40: Perianto: relación longitud/anchura del segmento interior



1  
baja



2  
media



3  
alta

Ad. 42: Perianto: porte del segmento interior



1  
semierecto



2  
horizontal



3  
recurvado

Ad. 45: Perianto: distribución del color secundario de la cara interna del segmento interior

Véase la Ad. 37

Ad. 46: Perianto: superficie del color secundario en la base de la cara interna del segmento interior



3  
pequeña



5  
media



7  
grande

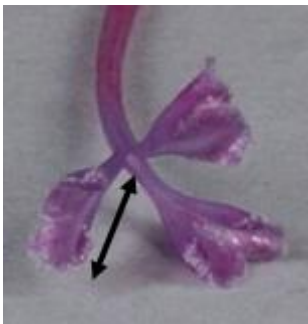
Ad. 48: Antera: color principal

Las observaciones del color deberán efectuarse inmediatamente antes de la dehiscencia de la antera.

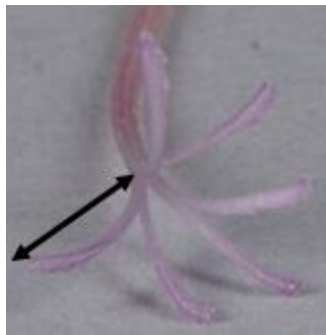
Ad. 50: Estigma: posición en relación con las anteras

Las observaciones de la posición del estigma deberán efectuarse inmediatamente antes de la dehiscencia de las anteras.

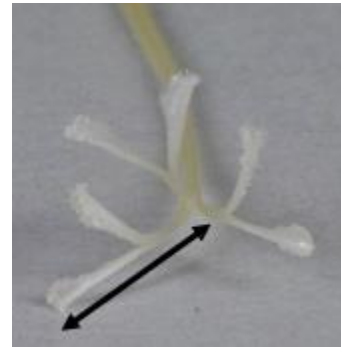
Ad. 51: Estigma: longitud de los lóbulos



1  
cortos



2  
medios



3  
largos

Ad. 52: Estigma: aspecto de los lóbulos



1  
finos



2  
medios



3  
groseros

Ad. 53: Estigma: color en relación con la parte superior del estilo

La observación del color de la parte superior del estilo deberá efectuarse inmediatamente antes de la dehiscencia de las anteras.

9. Bibliografía

Bryan, John. E., 2002: Bulbs. Timber Press. Portland, Oregon, US, pp. 233 to pp. 235

Chittenden, Fred J., 1977: Dictionary of Gardening. Clarendon Press, Oxford, UK, pp. 836 to 837

Synge, Patrick M., 1961: Collins Guide to Bulbs. R & R Clark LTD, Edinburgh, UK, pp. 126 to 127

10. CUESTINARIO TÉCNICO

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1.	Objeto del Cuestionario Técnico	
1.1	Nombre botánico	<input type="text" value="Freesia Eckl. ex Klatt"/>
1.2	Nombre común	<input type="text" value="Freesia"/>
2.	Solicitante	
	Nombre	<input type="text"/>
	Dirección	<input type="text"/>
	Número de teléfono	<input type="text"/>
	Número de fax	<input type="text"/>
	Dirección de correo-e	<input type="text"/>
	Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>
3.	Denominación propuesta y referencia del obtentor	
	Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>
	Referencia del obtentor	<input type="text"/>

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado  [ ]  
(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina línea parental masculina

- b) cruzamiento parcialmente desconocido  [ ]  
(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina línea parental masculina

- c) cruzamiento desconocido  [ ]

- 4.1.2 Mutación  [ ]  
(sírvese mencionar la variedad parental)

.....

- 4.1.3 Descubrimiento y desarrollo  [ ]  
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

.....

- 4.1.4 Otro  [ ]  
(sírvese dar detalles)

.....

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

4.2	Método de reproducción de la variedad	
4.2.1	Variedades propagadas mediante semillas	
(a)	Autopolinización	[ ]
(b)	Híbrido	[ ]
(c)	Otras (sírvase dar detalles)	[ ]
	<input type="text"/>	
4.2.2	Variedades de multiplicación vegetativa	
(a)	Cormos	[ ]
(b)	Otras (sírvase indicar el método)	[ ]
	<input type="text"/>	
4.2.3	Otras (sírvase dar detalles)	[ ]
	<input type="text"/>	



CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)

Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.1 Planta: altura</b> <b>(1)</b>		
muy baja		1 [ ]
muy baja a baja		2 [ ]
baja	Fragrant Sunburst	3 [ ]
maja a media		4 [ ]
media	Golden Passion	5 [ ]
media a alta		6 [ ]
alta	Algarve	7 [ ]
alta a muy alta		8 [ ]
muy alta		9 [ ]
<b>5.2 Espiga: longitud</b> <b>(11)</b>		
muy corta		1 [ ]
muy corta a corta		2 [ ]
corta		3 [ ]
corta a media		4 [ ]
media	Yellow Passion	5 [ ]
media a larga		6 [ ]
larga	Clementine	7 [ ]
larga a muy larga		8 [ ]
muy larga		9 [ ]
<b>5.3 Flor: tipo</b> <b>(19)</b>		
simple	Golden Passion	1 [ ]
semidoble	Clementine	2 [ ]
doble	Zafrevil	3 [ ]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.4 (i) Perianto: color principal de la cara interna del segmento exterior (35)</b>		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>5.4 (ii) Perianto: color principal de la cara interna del segmento exterior (35)</b>		
blanco		1 [ ]
amarillo		2 [ ]
naranja amarillento		3 [ ]
naranja		4 [ ]
rosa		5 [ ]
rojo		6 [ ]
violeta		7 [ ]
violeta azulado		8 [ ]
azul		9 [ ]
<b>5.5 (i) Perianto: color principal de la cara interna del segmento interior (43)</b>		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>5.5 (ii) Perianto: color principal de la cara interna del segmento interior (43)</b>		
blanco		1 [ ]
amarillo		2 [ ]
naranja amarillento		3 [ ]
naranja		4 [ ]
rosa		5 [ ]
rojo		6 [ ]
violeta		7 [ ]
violeta azulado		8 [ ]
azul		9 [ ]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades <b>similares</b>	Describa la expresión de los caracteres de <b>su</b> variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Planta: altura</i>	<i>baja</i>	<i>media</i>
Comentarios:			

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad</p> <p>7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?</p> <p>Si <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p> <p>(En caso afirmativo, sírvase especificar)</p> <p>7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?</p> <p>Si <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p> <p>(En caso afirmativo, sírvase especificar)</p> <p>7.3 Otra información</p> <p>Una fotografía en colores representativa de la variedad, en la que se observen sus características distintivas principales, debería adjuntarse al Cuestionario Técnico. La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complemente la información presentada en el Cuestionario Técnico.</p> <p>Los puntos principales que cabe considerar al tomar una fotografía de la variedad candidata son los siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Indicación de la fecha y la ubicación geográfica</li><li>• Correcta etiquetación (referencia del obtentor)</li><li>• Buena calidad de impresión de la fotografía (mínimo 10 cm x 15 cm) y/o suficiente resolución en una versión en formato electrónico (mínimo 960 x 1280 píxeles).</li></ul> <p>Se encontrará orientación sobre la presentación de fotografías adjuntas al Cuestionario Técnico en el documento TGP/7 'Elaboración de las directrices de examen', nota orientativa (GN) 35 (<a href="http://www.upov.int/tgp/es/">http://www.upov.int/tgp/es/</a>).</p> <p>[El enlace proporcionado puede ser suprimido por los miembros de la Unión cuando elaboran sus propias directrices de examen.]</p>		

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la diseminación

(a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si  No

(b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Si  No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

(a)	Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(b)	Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(c)	Cultivo de tejido	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(d)	Otros factores	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma  Fecha

[Fin del documento]